

LA MARRAINE DU FESTIVAL SAMIRA EL AYACHI



Samira El Ayachi est écrivain. Elle est l'auteure de deux romans *La vie rêvée de mademoiselle S.* paru en 2007 aux éditions Sarbacane et *Quarante jours après ma mort*, paru en 2013 aux éditions de l'Aube. Auteure de l'intime, elle collecte la parole des gens qu'elle rencontre, crée des formes où la voix des autres et son écriture s'entrecroisent, lit ses textes à voix haute et collabore avec le spectacle vivant.

A Lille, elle lance un festival littéraire d'un nouveau genre "L'Origine des Mondes" qui propose à des écrivains et des habitants de se rencontrer en toute intimité.

LES EXPOSANTS DU MELTINGPOTCH #3

- ALFA LIBERCOURT
- ASSOCIATION MADEMOISELLE S.
(ATELIERS D'ÉCRITURE)
- CH'FAID
- CLUB DES AMIS AFRICAINS
DE LENS-LIÉVIN
- COLÈRES DU PRÉSENT
- CULTURE ET LIBERTÉ (LENS)
- EDITIONS LA CONTRE ALLÉE
- EDITIONS LIGHT MOTIV
- EDUCAPOL
- ELEA DIFFUSION
- L'ESCAPADE (CENTRE CULTUREL
D'HÉNIN-BEAUMONT)
- GOETHE INSTITUT
- LUDILANGUES (POLSKIBOX)
- KALINA CULTURE ET TRADITION
(COURCELLES-LES-LENS)
- LAURA MUSIC PLAY WEBRADIO
- LE MONDE EST UN VILLAGE.ORG
- LÉO LAGRANGE
NORD-ÎLE-DE-FRANCE
- LES AMIS DE HERNE
(HÉNIN-BEAUMONT)
- LES ÎLES DU PACIFIQUE SUD
(COURCELLES LES LENS)
- LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT
DU PAS-DE-CALAIS
- MAISON DE L'EUROPE EN ARTOS
- MISSION LOCALE LENS-LIÉVIN
- OFFICE FRANCO-ALLEMAND
POUR LA JEUNESSE (OFAJ)
- OSCEALE
(COURCELLES-LES-LENS)
- PLANNING FAMILIAL DE LENS
- RÉSEAU COMMUNAUTAIRE
DES MÉDIATHÈQUES HÉNIN-CARVIN
- SPEAK AND MEET
- TIWIZI 59 / ASSOCIATION DES
BERBÈRES DU MAROC
- VACANCES POUR TOUS



PARTENARIAT MÉDIAS



ILTV - La télé du bassin minier



RADIO PLUS - FM 104.3
En direct toute la journée

**SUR INTERNET
RETRouvez toutes les infos
ACTUALISÉES SUR**

minedeculture.com
onglet MELTINGPOTCH
(programme actualisé)



Twitter@minedeculture



Mine de culture - minedeculture.com



@minedeculture

REMERCIEMENTS

Nos partenaires
La Ville de Courcelles-lès-Lens
Les bénévoles et services civiques
de l'association Mine de culture(s)

FESTIVAL DES LANGUES ET DES CULTURES

3^e ÉDITION



OBPIXEL 06 89 37 91 01 Ne pas jeter sur la voie publique

SAMEDI 9 DÉCEMBRE 2017
SALLE DES FÊTES MARCEL COUTURE
COURCELLES-LES-LENS
RUE LOUIS BLANC
DE 10H À 18H



ORGANISÉ PAR
Mine de Culture(s)



EN AMONT DU FESTIVAL

• ATELIERS D'ÉCRITURE DE NOTES VISUELLES AVEC ROBERTO FERRUCCI

“Dans nos portables il y a un journal intime ou journal de voyage visuel. Des photos qui peuvent devenir très facilement des notes pour raconter des histoires, pour écrire un reportage, un récit, un roman.”

ATELIER PROPOSÉ AVEC COLÈRES DU PRÉSENT 14 et 16 nov. de 14h30 à 16h30

À LA MÉDIATHÈQUE DE COURCELLES-LES-LENS RUE PAUL BAUDIN.

INSCRIPTIONS au 03.21.40.51.55 ou bibliotheque@courcelles-les-lens.fr

Les 6 et 8 décembre de 14h à 16h à la MÉDIATHÈQUE DE LIBERCOURT 1920 BOULEVARD FAIDHERBE. INSCRIPTIONS au 03.21.37.12.58 ou à bibliotheque@libercourt.com

• EXPOSITION DES PHOTOGRAPHIES DE CORENTIN FOHLEN AUTOUR DE LA SORTIE DU LIVRE KARNAVAL JACMEL le 10 novembre aux éditions Light Motiv.

A partir du 18 novembre dans l’entrée de la mairie et à la bibliothèque de Courcelles-les-Lens : Photographies réalisées en 2016 et 2017 à l’occasion des carnavals de Jacmel en Haïti. Exposition proposée avec les éditions Light Motiv.

• MAIS AUSSI, UN ATELIER DE CONFECTON DE GÂTEAUX EN PARTENARIAT AVEC CULTURE ET LIBERTÉ

(4 pavillon Beethoven, Rue Pierre Bonnard à Lens).

PLUS DE RENSEIGNEMENTS au 03 21 70 41 50.

VEND 1^{er} ET SAM 2 DÉC

VEND 1^{er} DÉCEMBRE À 19H :

CINÉ-SALON “UN FIGUIER AU PIED DU TERRIL” (72 MIN)

UN FILM DE MEHMET ARIKAN - NADIA BOUFERKAS - NAIM HADDAD, EN PARTENARIAT AVEC TRIBU DOCUMENTAIRES ET CH'FAID.

Tourné à Libercourt dans le Pas-de-Calais, le film orchestre divers témoignages, notamment ceux de Nanass et d'Hélène, deux grands-mères d'origine algérienne et polonaise.

La projection sera précédée d'une intervention artistique par la compagnie Les atellanes et suivie d'une auberge espagnole. En partenariat avec Tribu Documentaires et Ch'faid. Jauge limitée, chez l'habitant. Réservations au 06 23 62 47 42

SAM 2 DÉCEMBRE À 20H

SOIRÉE D'INAUGURATION

DU MELTINGPOTCH

LECTURE SPECTACLE

“UNE VIE BIEN RENGER D'ADOLPHA”
À L'ESCAPADE D'HENIN-BEAUMONT



Adolpha commence le récit de sa vie par « Il était une fois » et pourtant ce que Corinne MASIERO nous raconte est tout sauf un conte de fées. C'est le récit d'une vie libérée.

Par la Compagnie Detournoyment. Sur scène : Corinne Masiero, Adolpha Van Meerhaeghe. Mise en scène : Nicolas Grard / Univers sonore : Louise Bronx. En partenariat avec l'Escapade d'Hénin-Beaumont. Réservations au 03 21 20 06 48 ou sur www.escapadetheatre.fr

PROGRAMMATION DU MELTINGPOTCH #3

SAMEDI 9 DÉC

CONFÉRENCES

10H30 DISCUSSION ENTRE CANAN MARASLIGIL & SAMIRA EL AYACHI, DEUX FEMMES ENGAGÉES EN LITTÉRATURE DANS LEURS LANGUES MATERNELLES ET LANGUES ADOPТИVES. Canan Marasligil est auteure et traductrice, en résidence dans le cadre D'un pays l'autre, découvertes et aventures de la traduction littéraire, projet porté par les éditions La Contre Allée, pour lequel elle est intervenue sur le concept de "City in translation" et autour des littératures contemporaines de Turquie. Samira El Ayachi est la marraine du festival cette année. Elle est auteure, performeuse, et créatrice d'un festival littéraire à Lille "L'origine des Mondes". (cf biographie en dernière page)

11H30 RENCONTRE AVEC ROBERTO FERRUCCI TRADUCTEUR ET JOURNALISTE ITALIEN,

Suite aux ateliers menés dans le cadre de sa résidence dans le bassin minier, il est l'auteur de plusieurs fictions (Le Seuil, Meet) et de *Venise est lagune*, traduit par Jérôme Nicolas, paru en juin 2016 ainsi que de *Ces histoires qui arrivent*, paru aux éditions La Contre Allée fin octobre 2017. Il est en résidence dans le bassin minier en partenariat avec Colères du Présent.
Modération : François Annycke.



14H RENCONTRE AVEC CORENTIN FOHLEN

Photographe, auteur du livre photographique *Haiti*, préfacé par James Noël, paru en janvier 2017 aux éditions Light Motiv. Il viendra nous parler également de tout son dernier ouvrage, *Karnaval Jacmel*, paru le 10 novembre, en compagnie d'Eric Le Brun, photographe et directeur des Editions Light Motiv.



© Valérie Baeriswyl

15H DISCUSSION OUVERTE AVEC ROBERTO FERRUCCI

Sur le thème du tourisme “comment le tourisme est-il vu par les habitants ? le tourisme peut-il ne pas dénaturer l’authenticité d’un lieu ?”

15H30 PRÉSENTATION DE LA PLATEFORME DE COURS DE LANGUES ÉTRANGÈRES T'AS PERDU TA LANGUE ?

Accessible depuis Minedeculture.com portée par l'association Mine de culture(s), en partenariat avec la Fondation de France dans le cadre du dispositif “Mine d'idées”. Modération : Association Mine de culture(s).



16H30 CONFÉRENCE GOURMANDE AUTOUR DU MONDE AVEC “LES GOURMANDES DE LA MÉDIATHÈQUE” DE COURRIÈRES

Venues présenter leur livre de recettes d'Italie, de Pologne, d'Algérie, édité par Colères du Présent lors d'ateliers à la médiathèque de Courrières.

**18H POT DE CLÔTURE EN MUSIQUE
AVEC SAMIRA EL AYACHI, MARRAINE DU FESTIVAL**

INITIATIONS CULTURELLES

INITIATIONS CULTURELLES (1H - SUR INSCRIPTION SUR PLACE)

Anglais, Arabe, Hindi, Italien, Polonais, Tchèque, Japonais, Allemand
Plus d'infos sur les horaires sur minedeculture.com

RESTAURATION SUR PLACE

À PARTIR DE 11H PETITE RESTAURATION SUR PLACE

JEUNE PUBLIC

10H30 LECTURE ANIMÉE PAR LA BIBLIOTHÈQUE DE COURCELLES-LÈS-LENS (30 min)

11H PARTAGEZ VOS COMPTINES AVEC KAPELA ET WIOSNA

14H CRÉE UN OBJET EN PÂTE FIMO AVEC LES CRÉAS DE PEGGY (à partir de 5 ans)



14H CONFECTIONNE UN COLLIER POLONAIS avec l'association Kalina

15H30 CRÉE TON MASQUE AVEC LES CRÉAS DE PEGGY (à partir de 5 ans)

16H30 APPRENDS LA DANSE ORIENTALE (à partir de 4 ans)

MAIS AUSSI...

• JEU DE L'OIE SUR LE THÈME DE L'EUROPE sur le stand de la Maison de l'Europe

• CRÉATION DE MARQUE-PAGE

• MAQUILLAGE

• TATOUAGES AU HENNÉ



• DÉMONSTRATIONS DE BRODERIE sur le stand de l'association polonaise Kalina Culture et Tradition

• PRÉSENCE DE WAIW-WAIIII, artiste en résidence dans le cadre du CLEA Hénin-Carvin